

International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment	Explanation	Country
[1]	G	Substantive	We suggest, instead of deleting the terms Gray, dosimeter, dosimetry and ionizing radiation, a link or a reference be provided in the Glossary to help users understand these terms.	Some of the irradiation-related terms proposed for deletion are physics terms and of no direct relevance to the IPPC. Yet, they are used extensively in phytosanitary applications of radiation. Therefore, we would like to keep the terms in the Glossary as a reference instead of defining them so interested parties could look up the definition.	United States of America
[2]	G	Substantive		We suggest the revision of the glossary term "phytosanitary legislation" to determine if it covers the appropiate laws and regulations.	Costa Rica ,Mexico ,Nicaragua
[3]	G	Substantive		In addition to the comments provided below, we suggest the revision of the glossary term "phytosanitary legislation" to determine if it covers the appropriate laws and regulations.	Uruguay
[4]	G	Substantive	In addition to the comments provide below, we suggest the revision of the glossary term"phytosanitary legislation" to determine if it covers the appropriate laws and regulations.		Paraguay
[5]	G	Substantive		In addition to the comments provided below, we suggest the revision of the glossary term "phytosanitary legislation" to determine if it covers the appropriate laws and regulations.	COSAVE,Chile,Bra zil
[6]	G	Substantive		In addition to the comments provided below, we suggest the revision of the glossary term "phytosanitary legislation" to determine if it covers the appropriate laws and regulations.	Argentina
[7]	G	Substantive		We suggest the revision of the glossary term "phytosanitary legislation" to determine if it includes the appropiate laws and regulations.	El Salvador
[8]	G	Substantive	We suggest the revision of the glossary term "phytosanitary legislation" to determine if it includes the appropriate laws and regulations.		OIRSA
[9]	2	Editorial	4. DRAFT AMENDMENTS TO ISPM 5: GLOSSARY OF PHYTOSANITARY TERMS	Referring to the paragraph numbering, number 1 was assigned twice, once for paragraph #2 and again for paragraph #4.	Mexico
[10]	7	Editorial	Confinement is now the term used in ISPM 34:2010. When the draft of that ISPM had been sent for member consultation, some member comments had	"Phytosanitary measures" is a wider concept than official measures (according to ISPM 5) and can be applied not only to a specific targeted pest	Russian Federation



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment	Explanation	Country
			suggested using <i>containment</i> . However, it was recommended that there was a need for two terms as used in the IPPC context with their current meaning, i.e. <i>containment</i> in relation to areas and <i>confinement</i> in relation to a facility.	(according to the change in the definition)	1
			• As in the definition of <i>containment</i> , it is the process of <i>confinement</i> that is described, not the result.		
			• Measures are not <i>phytosanitary measures</i> . Confinement might have a wider use than for regulated pests. It might also be used as a preventive measure, with no specific pest being directly targeted.		
			• <i>Confinement</i> is used to retain a pest in a quarantine facility or a regulated area, while <i>containment</i> aims at keeping it out of an area.		
			• It is recommended to not mention <i>regulated pests</i> or <i>quarantine</i> as confinement might have a broader use.		
[11]	7	Editorial	• Confinement is now the term used in ISPM 34:2010. When the draft of that ISPM had been sent for member consultation, some member comments had suggested using containment. However, it was recommended that there was a need for the two terms as used in the IPPC context with their current meaning, i.e. containment in relation to areas and confinement in relation to a facility.	For clarity	Nigeria
			• As in the definition of <i>containment</i> , it is the process of <i>confinement</i> that is described, not the result.		
			• Measures are not <i>phytosanitary measures</i> . Confinement might have a wider use than for regulated pests. It might also be used as a preventive measure, with no specific pest being directly targeted.		
			• <i>Confinement</i> is used to retain a pest in a quarantine facility or a regulated area, while <i>containment</i> aims at keeping it out of an area.		
			• It is recommended to not mention <i>regulated pests</i> or <i>quarantine</i> as confinement might have a broader use.		
[12]	7	Substantive	Confinement is now the term used in ISPM 34:2010. When the draft of that ISPM had been sent for member consultation, some member comments had suggested using containment. However, it was	Seek further clarification on bullet No. 3. Question: Is there any official measures which are considered as not a phytosanitary measures as 'confinement' of regulated articles are done mainly at PEQ stations	Malaysia



t no.

[15]

9

Substantive

confinement

Application of official

Commen

Para

grap h no. Comment type

International Plant Protection Convention

Comment

Member Consultation 20 June to 30 September 2011

What activities are considered as official measures

but not phytosanitary measures in relation to

Explanation

Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

	 recommended that there was a need for two terms as used in the IPPC context with their current meaning, i.e. containment in relation to areas and confinement in relation to a facility. As in the definition of containment, it is the process 				and all activities at PEQ are considered as official measures related to phytosanitary.		
				efinition of <i>containment</i> , it is the p t is described, not the result.	rocess		
			• Measures are not <i>phytosanitary measures</i> . Confinement might have a wider use than for regulated pests. It might also be used as a preventive measure, with no specific pest being directly targeted.				
			<i>Confinement</i> is used to retain a pest in a quarantine facility or a regulated area, while <i>containment</i> tims at keeping it out of an area.				
				mended to not mention <i>regulated</i> onfinement might have a broader of			
[13]	9	Substantive	confinement	Application of official measures to a regulated article to prevent the escape of pests		It is acknowledged that the SC intended to keep the scope of the term broad by defining it as 'official measures' rather than 'phytosanitary measures'. However, EPPO proposes that the TPG considers whether the definition of 'phytosanitary measures' indeed does exclude measures against pests for which the status is yet unknown if the ultimate purpose of those measures are to prevent the introduction and spread of regulated pests. If such broader re-interpretation of phytosanitary measures was applied, 'phytosanitary measures' could be used in the definition of 'confinement' to provide a stronger link to the ultimate purpose of confining regulated articles. At the same time, however, EPPO acknowledges that such re-interpretation of the term 'phytosanitary measures' may have wide implications for the use of the term throughout other ISPMs.	
[14]	9	Substantive	confinement	Application of official measures to a regulated article to prevent the escape of pests		DELETE term. Why is a definition necessary and why limit it? The dictionary definition is appropriate and expresses what is needed. Are there other activities within the IPPC madate that have concept of confinement? If so, what term would then be used?	Australia

REVISED 2011-10-13: Country column for comments 63 and 65 revised.

Malaysia

Country



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment			Explanation	Country
				measures to a regulated article to prevent the escape of pests <u>Seeki</u> <u>ng further clarification on the use of 'official control' instead</u> <u>of 'phytosanitary measures'.</u>		confinement of regulated articles or pests?	
[16]	9	Substantive	confinement	Application of official measures to a regulated article to prevent the escape of pestsApplication of phytos anitary measures to a regu lated article to prevent the escape of pests		"Official measures" needs to be changed to "phytosanitary measures" because the IPPC deals specifically with phytosanitary measures. Even a regulated "article" such as a biological control agent could potentially become a pest.	United States of America
[17]	9	Substantive	confinement	Application of official measures to a regulated article to prevent the escape of pests		The term "official measures" is not defined. Propose additing a definition of "official measures" to the glossary.	Yemen
[18]	9	Substantive	confinement	Application of <u>phytosanitary official</u> measures to a regulated article to prevent the escape of pests		Although confinement might have a wider use than for regulated pest in the context of ISPM 34, it applies to regulated pest. In addition, the inclusion of the term "regulated article" in the definition, restircts it to regulated pest. For this reason it is proposed to replace "official measures" with "phytosanitary measures".	Costa Rica ,Nicaragua ,El Salvador
[19]	9	Substantive	confinement	Application of official_phytosanitary measures to a regulated article to prevent the escape of pests		Although confinement might have a wider use than for regulated pests in the context of ISPM 34, it applies to regulated pests. In addition, the inclusion of the term "regulated article" in the definition restricts it to regulated pests. For this reason it is proposed to replace official measure with phytosanitary measure.	Uruguay
[20]	9	Substantive	confinement	Application of official measures to a regulated article to prevent the escape of pests		The term "official measures" is not defined. Propose additing a definition of "official measures" to the glossary.	Oman
[21]	9	Substantive	confinement	Application of		To clarify and be consistent with the terms already defined in Glossary of ISPM 5.	Paraguay



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.		Comment		Explanation	Country
				official phytosanitary meas ures to a regulated article to prevent the escape of pests		
[22]	9	Substantive	confinement	Application of official phytosanitary measures to a regulated article to prevent the escape of pests	To clarify and be consistent with the terms already defined in glossary of ISPM 5.	COSAVE,Chile,Bra zil
[23]	9	Substantive	confinement	Application of official measures to a regulated article to provent the escape of pests	It is acknowledged that the SC intended to keep the scope of the term broad by defining it as 'official measures' rather than 'phytosanitary measures'. However, EU and its 27 Member States (herinafter as the 'EU') proposes that the TPG considers whether the definition of 'phytosanitary measures' indeed does exclude measures against pests for which the status is yet unknown if the ultimate purpose of those measures are to prevent the introduction and spread of regulated pests. If such broader re-interpretation of phytosanitary measures' was applied, 'phytosanitary measures' could be use in the definition of 'confinement' to provide a stronger link to the ultimate purpose of confining regulated articles. At the same time, however, EU acknowledges that such re-interpretation of the term 'phytosanitary measures' may have wide implication for the use of the term throughout other ISPMs.	d er
[24]	9	Substantive	confinement	Application of official phytosanitary measures to a regulated article to prevent the escape of pests	Replace "official measures" by "phytosanitary measures" because phytosanitary measures is a term defined in ISPM No. 5 that includes any legislation, regulation or official procedure having th purpose to prevent the introduction and/or spread o quarantine pests.	
[25]	9	Substantive	confinement	Application of official measures to a regulated article to prevent the escape of pests <u>from a</u> <u>facility or a regulated</u> <u>area.</u>	To further distinguishes it from containment which applies to containing within an infested area or area in or around it.	Singapore



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment			Explanation	Country
[26]	9	Substantive	confinement	Application of official <u>phytosanitary</u> measures to a regulated article to prevent the escape of pests		To clarify and be consistent with the terms already defined in Glossary of ISPM 5.	Argentina
[27]	[27] 9 Substa		confinement	Application of official measures to a regulated article to prevent the escape of pests		The initial statement in para. 7 appears inconsistent with the existing definition of containement (Application of phytosanitary measures in and around an infested area to the prevent spread of a pest]. The statement in para. 7 is also contrary to the usual usage of containment as per dictionary definitions and containment standards used for plants, animals	Canada
						and humans. Canada would like the Technical Panel on the Glossary (TPG) to reconsider the terms "confinement" and "contaiment" in light of the above explanation. The term "confinement" and its definition should therefore not be adopted until the TPG has had the chance to review both terms concurrently.	
[28]	9	Substantive	confinement	Application of official measures to a regulated article to prevent the escape of pests		SA agrees with the proposed addition of this term as it further elaborates that the pest is confined to an area	South Africa
[29]	9	Substantive	confinement	Application of official phytosanitary measures to a regulated article to prevent the escape of pests		Although confinement might have a wider use than for regulated pests in the context of ISPM 34, it applies to regulated pests. In addition, the inclusion of the term "regulated article" in the definition restricts it to regulated pest. For this reason it is proposed to replace official measure with phytosanitary measure.	OIRSA
[30]	9	Technical	confinement	Application of official measures to a regulated article to prevent the escape of pests		The workshop agreed to addition of the word "confinement " with the proposed meaning to the glossary	Solomon Islands
[31]	12	Editorial	wider application that to have a definition of	The definition should be broad as the term has a wider application than only fruit fly management. It is useful o have a definition of this term, in a similar way as there are definitions for <i>eradication</i> and <i>suppression</i> .		For clarity	Nigeria
			• It is recommended to use <i>phytosanitary</i> and not <i>official</i> measures. Although <i>official</i> might have been more				



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment			Explanation	Country
			a country, the defini use phytosanitary n	n measures applied against pests itions of <i>eradication</i> and <i>suppress</i> neasures, and it is not be desirable ency between the three definitions	<i>ion</i> e to		
			is used and not enti	<i>troduction</i> (i.e. <i>entry</i> and <i>establis</i> ry. A package of exclusion measu ures to prevent <i>establishment</i> in o ursion.	res		
				nition of <i>introduction</i> already refer nded to not <u>to</u> refer to an area in t			
[32]	14	Substantive	exclusion	Application of phytosanitary measures to prevent the introduction of a pest		A definiton of exclusion is not needed. Why apply a term to a concept that would tend to be used as a full statement ? The term is too limited.	Australia
			Delete term and def	finition	1		
[33]	14	Substantive	exclusion	Application of phytosanitary measures to prevent the introduction of a pest			Malaysia
			Ms. To consider wh in into those ISPMs	n is currently being used in severa ether the new proposed definition (i.e: ISPM 9, 10, 22). If not in line revised to be more general.	will fit		
[34]	14	Substantive	exclusion	Application of phytosanitary measures to prevent the introduction of a pest		The word exclusion is currently being used in several ISPMs. To consider whether the new proposed definition will fit in into those ISPMs (i.e. ISPM 9, 10, 22). If not in line, the definition should be revised to	Philippines ,Thailand ,Korea, Republic of ,Lao People's
						be more general.	Democratic Republic,India
[35]	14	Substantive	exclusion	Application of phytosanitary measures <u>in and around an area</u> to prevent the introduction of a pest		The phrase "in and around" is desirable in order to account for any buffer zones which may be justified or to account for political borders that allow for regulatory action to be administered. The suggested definition refers to "an area", as opposed to an "endangered area", since exclusion activities may	United States of America
			involve a buffer zone or necessitate consideration of				



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment		Explanation	Country
					a political boundary. The modification described above is consistent with the definition of containment, which includes the terms "in and around".	
[36]	14	Substantive	exclusion	Application of phytosanitary measures to prevent the introduction of a pest	The word exclusion is currently being used in several ISPMs. To consider whether the new proposed definition will fit in into those ISPMs (i.e: ISPM 9, 10, 22). If not in line, the definition should be revised to be more general or more specific, for example "phytosanitary exclusion"/ "introduction exclusion"	Viet Nam
[37]	14	Substantive	exclusion	Application of phytosanitary measures to prevent the introduction of a pest	The word exclusion is currently being used in several ISPMs. To consider whether the new proposed definition will fit into those ISPM (i.e : ISPM 9,10, 22) If not in line, the definifion should be revised to be more general.	
[38]	14	Substantive	exclusion	Application of phytosanitary measures to prevent the introduction of a pest	SA does not accept proposed addition of the term as the definition has already been covered by the definition of phytosanitary actions and phytosanitary measures. The term is not specific with IPPC meaning or context.	South Africa
[39]	14	Technical	exclusion	Application of phytosanitary measures to prevent the introduction of a pest	Proposed addition of the word "exclusion" with proposed meaning agreed	Solomon Islands
[40]	23	Editorial	absorbed dose	Quantity of radiating energy absorbed per unit of mass of a specified target (in gray)	Other units can be applied.	Philippines ,Lao People's Democratic Republic,Thailand ,Korea, Republic of ,Japan ,India
[41]	23	Editorial	absorbed dose	Quantity of radiating energy absorbed per unit of mass of a specified target <u>(measured in</u> gray)	For clarification	United States of America
[42]	23	Substantive	absorbed dose	Quantity of radiating energy absorbed per unit of mass of a specified target (in gray)	- These terms and definitions do not have a specific meaning in the IPPC context, and are not needed in the Glossary The terms are well-known words of physics and has been used worldwide	Malaysia



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment		Explanation	Country
			To propose deletion	n of this terminology from the glossary		
[43]	23	Substantive	absorbed dose	Quantity of radiating energy absorbed per unit of mass of a specified target (in gray)	SA accepts proposed revision because the placement of "in gray" emphasises that the results should be specified in these units "Gray".	South Africa
[44]	23	Technical	absorbed dose absorbed per unit of mass of a specified target (in grav)		Assigning the measurement unit is unnecessary and inconsistent. Furthermore, it may again be misinterpreted as if gray related to the mass instead of to the dose.	EPPO,European Union ,Russian Federation ,Ukraine ,Morocco ,Uzbekistan
[45]	23	Technical	absorbed dose	Quantity of radiating energy absorbed per unit of mass of a specified target (in gray)	Proposed revision of "absorbed dose" was agreed to by the workshop participants	Solomon Islands
[46]	28	Substantive	consignment in transit	A consignment which passes through a country without being imported, and that may be subject to phytosanitary measures [FAO, 1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999; ICPM, 2002; ISPM No. 25, 2006; formerly country of transit]	EPPO proposes the TPG re-consider the definition once more, including whether or not the current reference to possible phytosanitary measures should be retained or not in the definition, or whether the term could be deleted altogether. The TPG could also consider whether, as an alternative, the words export, import, re-export and transit could be defined.	EPPO,Russian Federation ,Ukraine ,Morocco ,Uzbekistan
[47]	28	Substantive	consignment in transit	A consignment which passes through a country without being imported, and that may be subject to phytosanitary measures [FAO, 1990; revised CEPM, 1996; CEPM 1999; ICPM, 2002; ISPM No. 25, 2006; formerly country of transit]	Suggest to retain the old definition in order to make necessary phytosanitary measures clear.	China



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment			Explanation	Country
[48]	29	Substantive	Proposed revision		Do not change original definition The reasoning that definitions cannot have requirements has not been applied to other definitions in the glossary. Also, this particular definition does not have a requirement, it states that it "may be subject to phytosanitary measures" not that they will be. Also by removing the last part, it no longer reflects what is in ISPM 25.	United States of America	
[49]	29	Substantive	Proposed revision A consignment that passes through a country without being imported,and that may be subject to phytosanitary measures		Suggest to retain the old definition in order to make necessary phytosanitary measures clear.	China	
[50]	30	Substantive	consignment in transit	A consignment that passes through a country without being imported.		Current definition is considered sufficient to explain the word 'consignment in transit'.	Malaysia
			To maintain the current definition of 'consignment in transit' whereby the word "and that may be subject to phytosanitary measures" to be retained.				
[51]	30	Substantive	consignment in transit	A consignment that passes through a country without being imported.		This original definition should be retained because the implementation should be subject to phytosanitary measures.	Thailand
[52]	30	Substantive	consignment in transit	A consignment that passes through a country without being imported.	-	SA does not accept the proposed revision and would like to keep the original definition because the original definition places emphasis on the application or use of phytosanitary measures whereas the current definition does not.	South Africa
[53]	30	Technical	consignment in transit	A consignment that passes through a country without being imported.	-	Proposed revision for "cosignment in transit:" accepted	Solomon Islands



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment			Explanation	Country
[54]	37	Editorial	phytosanitary certificate	An official paper document or its official electronic equivalent, patterned after the model certificates of the IPPC, attesting that a consignment meets phytosanitary import requirements		Improved clarification, the word 'attesting' is not easily understood by non-native English speakers.	Malaysia
			To replace 'attestin g' or 'declaring' or '	<u>g' with other simpler word (e.g. 'ce</u> proving' or 'verifying' <u>)</u>	ertifyin		
[55]	37	Editorial	<mark>₽</mark> Phytosanitary <mark>eC</mark> ertificate	An official paper document or its official electronic equivalent, patterned after the model certificates of the IPPC, attesting that a consignment meets phytosanitary import requirements		For Consistency	Nigeria
[56]	37	Substantive	phytosanitary certificate	An official paper document or its official electronic equivalent, patterned after the model certificates of the IPPC, attesting that a consignment meets phytosanitary import requirements		Agree. This is a more accurate definition of a Phytosanitary Certificate.	Philippines
[57]	37	Substantive	phytosanitary certificate	An official paper document or its official electronic equivalent, patterned after the model certificates of the IPPC, attesting that a consignment meets phytosanitary import requirements		EPPO note that 'patterned after the model certificates of the IPPC' should only apply to the paper document, whereas the electronic equivalent only needs equivalent content and wording. Thus, the sequence of those sentence parts should be shifted. EPPO proposes the TPG to re-consider whether to include the part 'attesting that a consignment meets phytosanitary import requirements', or to change it to 'which attests to the phytosanitary status of a consignment', or to delete that part altogether.	EPPO,Russian Federation ,Ukraine ,Morocco ,Uzbekistan
[58]	37	Substantive	phytosanitary certificate	An official paper document or its official electronic equivalent, patterned after the		EU note that 'patterned after the model certificates of the IPPC' should only apply to the paper document, whereas the electronic equivalent only needs equivalent content and wording. Thus, the sequence	European Union



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment		Explanation	Country
				model certificates of the IPPC, attesting that a consignment meets phytosanitary import requirements	of those sentence parts should be shifted. EU proposes the TPG to re-consider whether to include the part 'attesting that a consignment meets phytosanitary import requirements', or to change it to 'which attests to the phytosanitary status of a consignment', or to delete that part altogether.	
[59]	37	Substantive	phytosanitary certificate	An official paper document or its official electronic equivalent, patterned after the model certificates of the IPPC, attesting that a consignment meets phytosanitary import requirements	SA accepts the proposed revision because it emphasises that the phytosanitary certificates must be official, whether in paper or electronic version.	South Africa
[60]	37	Technical	phytosanitary certificate	An official paper document or its official electronic equivalent, patterned after the model certificates of the IPPC, attesting that a consignment meets phytosanitary import requirements	Workshop participants accepted the proposed revision for phytosanitary certificate	Solomon Islands
[61]	37	Translation	phytosanitary certificate	An official paper document or its official electronic equivalent, patterned after the model certificates of the IPPC, attesting that a consignment meets phytosanitary import requirements	In the Spanish version "attesting" should be transtalated as "avala" and not "atestigua" for consistency with ISPM 12:2011.	Costa Rica ,Nicaragua
[62]	37	Translation	phytosanitary certificate	An official paper document or its official electronic equivalent, patterned after the model certificates of the IPPC, attesting that a consignment meets phytosanitary import requirements	In the Spanish version "attesting" should be translated into Spanish as "avala" and not as "atestigua" for consistency with ISPM 12:2011	Uruguay
[63]	37	Translation	phytosanitary certificate	An official paper document or its official electronic equivalent, patterned after the	In spanish version "Attesting" should be translated into spanish as "avala" and not "atestigua"	Paraguay, Argentina



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment			Explanation	Country
				model certificates of the IPPC, attesting that a consignment meets phytosanitary import requirements			
[64]	37	Translation	phytosanitary certificate	An official paper document or its official electronic equivalent, patterned after the model certificates of the IPPC, attesting avala that a consignment meets phytosanitary import requirements		In the Spanish version the word "attesting" should be translated as "avala" as is establish in ISPM 12, cleared wording in the Spanish version	Mexico
			equivalente electró de certificados de l	ario: Documento oficial en papel o nico oficial, diseñado según los m a CIPF, el cual avala que un envío uisitos fitosanitarios de importació	odelos <u>)</u>		
[65]	37	Translation	phytosanitary certificate	An official paper document or its official electronic equivalent, patterned after the model certificates of the IPPC, attesting that a consignment meets phytosanitary import requirements		In spanish version "Attesting" should be translated into spanish as "avala" and not "atestigua" for consistency with ISPM 12:2011.	Argentina ,COSAVE,Chile,Br azil
[66]	44	Editorial	quarantine station	Official station <u>facility</u> for holding in <u>quarantine</u> plants, plants products or other regulated articles, including beneficial organisms , in quarantine		"station" is the term being defined. It is therefore circular to use that word again in the definition . Or use 'official place' Move the words "in quarantine" so that the key idea of the purpose "holding in quarantine" is not split by the examples of what is held (additional examples can be added if required without changing the structure of the definition)	Australia
[67]	44	Editorial	quarantine station	Official <u>facility</u> station for holding plants, plants products or other regulated articles, including beneficial organisms, in quarantine		For clarity and consistency	Ghana
[68]	44	Editorial	quarantine	Official station facility for		For clarity and consistency	Gabon ,Cameroon



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment		Explanation	Country
			station	holding plants, plants products or other regulated articles , including beneficial organisms, in quarantine		
[69]	44	Substantive	quarantine station	Official station for holding plants, plants products or other regulated articles, including beneficial organisms and exotic pest species, in quarantine	Exotic pest species should be included since this is also a concern for plant quarantine.	Philippines
[70]	44	Substantive	quarantine station	Official station for holding plants, plants products or other regulated articles, including beneficial organisms, in quarantine	Plants and plant products are included in regulated articles.	Yemen
			regulated articles,	holding plants, plants products or othe , including beneficial organisms, in and plant products are included in	<u>er</u>	
[71]	44	Substantive	quarantine station	Official station for holding plants, plants products <u>and</u> or other regulated articles, including beneficial organisms, in quarantine	Change is proposed considering that the definition of regulated includes storage places, packaging conveyances, containers, soil and any other organisms, object or material capable of harboring pest, and not all regulated articles are confined in quarantine station. The definition of this term is justified because it is used in ISPM 3 and 34, which refers to quarantine stations for holding organisms	Costa Rica ,Nicaragua
[72]	44	Substantive	quarantine station	Official station for holding plants, plants products or other regulated articles, including beneficial organisms, in quarantine	and plants in quarantine respectively. Change is proposed considering that the definition of regulated articles includes storage places, packaging, conveyances, containers, soil and any other organisms, object or material capable of harboring pests. Not all regulated articles are confined in a quarantine station. The definition of this term is justified because it is used in ISPM 3 and 34, which refer to quarantine stations for holding organisms and plants in quarantine, respectively.	Uruguay



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment		Explanation	Country
[73]	44	Substantive	quarantine station	Official station for holding plants, plants products or other regulated articles, including beneficial organisms, in quarantine	Plants and plant products are included in regulated articles	Oman
[74]	44	Substantive	quarantine station	Official station for holding plants, plants products or other regulated articles, including beneficial organisms, in quarantine	Change is proposed considering that the definition of regulated articles includes storage places, packaging, conveyances, containers soil and any other organisms, object or material capable of harboring pests, and not all regulated articles are confined in a quarantine station. The definition of this term is justified because it is used in ISPM 3 and 34, which refer to quarantine station for holding organisms and plants in quarantine, respectively.	
[75]	44	Substantive	quarantine station	Official station for holding plants, plants products or other regulated articles, including beneficial organisms, in quarantine	Change is proposed considering that the definition of regulated articles includes storage places, packaging, conveyances, containers soil and any other organisms, object or material capable of harboring pests, and not all regulated articles are confined in a quarantine station. The definition of this term is justified because it is used in ISPM 3 and 34, which refer to quarantine station for holding organisms and plants in quarantine, respectively.	COSAVE,Chile,Bra zil
[76]	44	Substantive	quarantine station	Official station for holding plants, plants products and or other regulated articles, including beneficial organisms, in quarantine	To be consistent with ISPM No. 34 and ISPM No. 3. Broader scope	Mexico
[77]	44	Substantive	quarantine station	Official station for holding plants, plants products or other regulated articles, including beneficial organisms, in quarantine	Change is proposed considering that the definition of regulated articles includes storage places, packaging, conveyances, containers soil and any other organisms, object or material capable of harboring pests, and not all regulated articles are confined in a quarantine station. The definition of this term is justified because it is used in ISPM 3 and 34, which refer to quarantine station for holding organisms and plants in quarantine, respectively.	
[78]	44	Substantive	quarantine	Official station for holding	SA accepts proposed revision because not only plants for planting are placed under quarantine but	South Africa



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.		Comment		Explanation	Country
			station	plants, plants products or other regulated articles , including beneficial organisms, in quarantine	also beneficial organisms.	
[79]	44	Substantive	quarantine station	Official station for holding plants, plants products or other regulated articles, including beneficial certain organisms, in quarantine	The definition of this term is justified because it is used in ISPM 3 and 34, which refer to quarantine station for holding organisms and plants in quarantine, respectively. It is recognized that quarantine stations can be useful for holding (maintenance of) certain articles (not allways plant products) suspected of being infected by quarantine pests. For reasons of coherence in the ISPMs in Spanish, is important to note that in ISPM No. 34, it was used the term "post-entry quarantine stations" which was translated into Spanish as "estaciones de cuarentena posentrada". The Spanish translation of the term "quarantine station" is "estación cuarentenaria".	OIRSA
[80]	44	Technical	quarantine station	Official station for holding plants, plants products or other regulated articles, including beneficial organisms, in quarantine	'Regulated articles' is sufficient wording and does not need further detail, as this includes plants, plant products and (relevant) beneficial organisms. The definition should remain simple and similar to that of 'quarantine'.	EPPO,European Union ,Ukraine ,Morocco ,Uzbekistan
[81]	44	Technical	quarantine station	Official station for holding plants, plants products or other regulated articles, including beneficial organisms, in quarantine	Proposed revision for "quarantine station" accepted by workshop participants	Solomon Islands
[82]	44	Technical	quarantine station	Official station for holding plants, plants products or other regulated articles, including beneficial certain organisms, in quarantine	The definition of this term is justified because it is used in ISPM 3 and 34, which refer to quarantine station for holding organisms and plants in quarantine, respectively. It is recognized that quarantine stations can be useful for holding (maintenance of) certain articles (not allways plant products) suspected of being infected by quarantine pests. For reasons of coherence in the ISPMs in Spanish, is important to note that in ISPM No. 34, it was used the term "post-entry quarantine stations" which was translated into Spanish as "estaciones de	El Salvador



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment			Explanation	Country
						cuarentena posentrada". The Spanish translation of the term "quarantine station" is "estación cuarentenaria".	
[83]	48	Technical	context, but certii other meanings t certificate in ISPI documents/certifi ISPM 23:2005; c Deletion of the te as to not limit the The proposed re- certificate (see 2, relevance is defin certificate is there the term. Certificat other meanings t certificate in ISPI documents/certifi	ition of cortificate limits it to the IPI ficate and cortification on their own hat need to be used in ISPMs (e.g. W 12:2011; treatment icates, cortificate of origin in ertification of facilitios in ISPM 18:2 rm and definition is therefore prop use of the torm. vision of the definition of phytosan. 3) ensures that the term of specifin ned_eDeletion of the term and defi efore proposed so as to not limit the ate and certification on their own h hat need to be used in ISPMs (e.g. M 12:2011; treatment icates, certificate of origin in ISPM titon of facilities in ISPM 18:2003).	have CITES COO3). Cosed so Carry CIPPC nition of e use of ave . CITES	We propose to change the order of the explanation to make it clearer.	Russian Federation
[84]	50	Substantive	certificate	An official document which attests to the phytosanitary status of any consignment affected by phytosanitary regulations [FAO, 1990]		SA accepts proposal for deletion because definition is covered by phytosanitary certificate.	South Africa
[85]	50	Technical	certificate	attests to the phytosanitary		Proposed deletion for "certificate" accepted	Solomon Islands
[86]	54	Technical	Proposed for deletion			Agree to deletion, but if the IPPC does not define the specific scientific terms it should reference a source that gives an accepted definition in ISPM 18.	United States of America
[87]	55	Substantive	gray (Gy)	Unit of absorbed dose where 1 Gy is equivalent to the absorption of 1 joule per kilogram (1 Gy = 1 J.kg-1) [ISPM No. 18, 2003]		Object to deletion of gray from ISPM 5. Needs to be maintained because i) We are confirming the proposed placement in the definition of absorbed dose in this draft. ii) This is an unfamiliar unit for a normal reader to understand and therefore needs to	Gabon ,Cameroon



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment			Explanation	Country
						be recalled for ease reference	
[88]	55	Substantive	gray (Gy)	Unit of absorbed dose where 1 Gy is equivalent to the absorption of 1 joule per kilogram (1 Gy = 1 J.kg-1) [ISPM No. 18, 2003]	İ	SA accepts proposal for deletion because "gray" is an SI (International System of Units) accepted unit hence it is not necessary to have it listed in the definitions.	South Africa
[89]	quarantine station holding plante products or c articles, inclu		Official facility station for holding plants, plants products or other regulated articles, including beneficial organisms, in quarantine		Needs to be maintained because i) We are confirmingthe proposed placement in the definition of absorbed dose in this draft. ii) This is an unfamiliar unit for a normal reader to understand and therefore needs to be recalled for ease reference	Ghana	
			Object to deletion of gray from ISPM 5				
[90]	55	Technical	gray (Gy)	Unit of absorbed dose where 1 Gy is equivalent to the absorption of 1 joule per kilogram (1 Gy = 1 J.kg-1) [ISPM No. 18, 2003]		Proposed deletion for "gray (Gy)" accepted	Solomon Islands
[91]	56	Technical	roduct that carr that the pest is fore it was felt t	pest_ at such a pest may not be a pest of ies it. The term also has the implic moved from one place to another. hat the definition should not be the ntaminating pest.	ation There		Solomon Islands
[92]	59	Substantive	Proposed for del	<u>etionIIIImay</u>		It is suggested that the TPG review this decision. The concept of "Hitchhiker" - moved to another area, on a non-host, which may not be a usual pathway - is not dealt with elsewhere. And regarding translation, surely hitchhikers are not only a phenomenon of the English speaking workld.	New Zealand
[93]	59	Substantive	Proposed for deletion Proposed to retain the term.			The term "hitch hiker pest" is referring to a different category of contaminating pest as the pathway is unusual and no host is involved.	Singapore
[94]	60	Substantive	hitch-hiker pest	See contaminating pest		SA accepts proposal for deletion of "hitch-hiker" because it is not an IPPC term and covered by definition of "contaminating pest".	South Africa



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment			 Explanation	Country
[95]	60	Technical	hitch-hiker pest		See contaminating pest	Should be retained; useful concept in quarantine which needs definition which describes the concept fully.	Philippines ,Lao People's Democratic Republic,Thailand ,Korea, Republic of ,India
[96]	60	Technical	hitch-hiker pest co		See contaminating pest	Should be retained; useful concept in quarantine which needs definition which describes the concept fully.	Viet Nam
[97]	60	Technical	hitch-hiker pest	See contaminating pest		Should be retained; useful concept in quarantine which needs definition which describes the concept fully.	Japan
[98]	65	Substantive	legislation	administrativo ordor		SA accepts deletion because it is a general term and not a specific IPPC term.	South Africa
[99]	65	Technical	legislation	guideline o administrat promulgate	tive order	Proposed deletion for "legislation" accepted	Solomon Islands
[100]	70	Substantive	plant pest		See pest	SA accepts proposed deletion of this term as "plant pest" is deemed to be identical to the term "pest".	South Africa
[101]	70	Technical	plant pest See p		See pest	Retain term 'Plant pest' and current definition. Retain the definition as a synonym to help the casual reader as long as it appears in the IPPC proper. (However agree that in ISPMs only 'pest' should be used)	EPPO,European Union ,Russian Federation ,Ukraine ,Morocco ,Uzbekistan
[102]	70	Technical	plant pest	See pest		proposed deletion acccepted	Solomon Islands
[103]	77	Substantive	antagonist	An organis pathogen) \	n (usually which does no	It is a common terminology used in IPM. Also mentioned in ISPM No. 3 and 21.	Malaysia



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment			Explanation	Country
				significant damage to the host but its colonization of the host protects the host from significant subsequent damage by a pest [ISPM No. 3, 1996]			
			To maintain this	word in the glossary			
[104]	77	Substantive	antagonist	An organism (usually pathogen) which does no significant damage to the host but its colonization of the host protects the host from significant subsequent damage by a pest [ISPM No. 3, 1996]		SA accepts proposed deletion because this definition is covered by the definitions of beneficial and biological control agent.	South Africa
[105]	77	Technical	antagonist	An organism (usually pathogen) which does no significant damage to the host but its colonization of the host protects the host from significant subsequent damage by a pest [ISPM No. 3, 1996]		proposed deletion accepted	Solomon Islands
[106]	82	Substantive	competitor	An organism which competes with pests for essential elements (e.g. food, shelter) in the environment [ISPM No. 3, 1996]		SA accepts the proposed deletion of the term because it is a general term and not IPPC specific.	South Africa
[107]	82	Technical	competitor	competitorAn organism which competes with pests for essential elements (e.g. food, shelter) in the environment [ISPM No. 3, 1996]		proposed delition accepted	Solomon Islands
[108]	87	Substantive	control point	A step in a system where specific procedures can be applied to achieve a defined effect and can be measured, monitored, controlled and corrected [ISPM No. 14, 2002]		In the Appendix of ISPM No. 14, the word 'control point' has a special reference related to specific independent procedures under critical control point system in the implemention of Systems Approach.	Malaysia



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment		Explanation	Country
			To maintain this	word in the glossary.		
[109]	87	Substantive	control point	A step in a system where specific procedures can be applied to achieve a defined effect and can be measured, monitored, controlled and corrected [ISPM No. 14, 2002]	We suggest not to delete this definition. It is an important concept for NPPOs. ISPM 14 explains a critical control point system's procedures but does not provide a definition for it.	United States of America
[110]	87	Substantive	control point	A step in a system where specific procedures can be applied to achieve a defined effect and can be measured, monitored, controlled and corrected [ISPM No. 14, 2002]	SA accepts the proposed deletion because "control point" is not a specific point where a measure should be applied and can differ with pest type and the commodity.	South Africa
[111]	87	7 Technical	control point	A step in a system where specific procedures can be applied to achieve a defined effect and can be measured, monitored, controlled and corrected [ISPM No. 14, 2002]		Solomon Islands
			One participant glossary	prefereed to maintain "control point" in the		
[112]	88	Technical	3.9 Dosimeter a	and dosimetry	Agree to deletion, but if the IPPC does not define the specific scientific terms it should reference a source that gives an accepted definition in ISPM 18.	United States of America
[113]	92	Editorial		1	In the English version doesn't appear the reference for the definition of dosimetry	Mexico
			dosimeter	A device that, when irradiated, exhibits a quantifiable change in some property of the device which can be related to absorbed dose in a given material using appropriate analytical instrumentation and techniques [ISPM No. 18, 2003]		
			dosimetry	A system used for determining		



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.		Comment		Explanation	Country
				absorbed dose, consisting of dosimeters, measurement instruments and their associated reference standards, and procedures for the system [ISPM No. 18, 2003]		
[114] 92	92	Substantive	dosimeter	A device that, when irradiated, exhibits a quantifiable change in some property of the device which can be related to absorbed dose in a given material using appropriate analytical instrumentation and techniques [ISPM No. 18, 2003]	SA accepts the proposed deletion of the terms because they are common physics terms and have no specific meaning in IPPC context.	South Africa
			dosimetry	A system used for determining absorbed dose, consisting of dosimeters, measurement instruments and their associated reference standards, and procedures for the system		
[115] 92	92	Technical	dosimeter	A device that, when irradiated, exhibits a quantifiable change in some property of the device which can be related to absorbed dose in a given material using appropriate analytical instrumentation and techniques [ISPM No. 18, 2003]	proposed deletion accepted	Solomon Islands
			dosimetry	A system used for determining absorbed dose, consisting of dosimeters, measurement instruments and their associated reference standards, and procedures for the system		
[116]	96	Technical	Proposed for c	leletion:	 Agree to deletion, but if the IPPC does not define this specific scientific term it should reference a source that gives an accepted definition in ISPM 18.	United States of America



International Plant Protection Convention Compiled Comments on Draft amendments to ISPM 5: Glossary of phytosanitary terms (1994-001)

Commen t no.	Para grap h no.	Comment type	Comment		Explanation	Country
[117]	97	Substantive	ionizing radiation	Charged particles and electromagnetic waves that as a result of physical interaction create ions by either primary or secondary processes [ISPM No. 18, 2003]	SA accepts the proposed deletion of the term because it is a common physics term and have no specific meaning in IPPC context.	South Africa
[118]	97	Technical	ionizing radiation	Charged particles and electromagnetic waves that as a result of physical interaction create ions by either primary or secondary processes [ISPM No. 18, 2003]	 proposed deletion accepted	Solomon Islands